32003E0681

JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2003/681/SZBP
z 29. septembra 2003
o policajnej misii Európskej únie v bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko (EUPOL „Proxima“)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, najmä na jej článok 14, článok 25 ods. 3, článok 26 a článok 28 ods. 3,

keďže:

(1) Podľa Ohridskej rámcovej dohody je príspevok únie založený na širokom prístupe s činnosťami, ktoré sa majú zaoberať celým rozsahom aspektov právneho štátu, vrátane programov budovania inštitúcií a policajných činností, ktoré sa majú navzájom podporovať a posilňovať; činnosti únie, ktoré sú podporované, okrem iného, programami budovania inštitúcií spoločenstva podľa nariadenia CARDS, prispejú k celkovému nastoleniu mieru v bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko, ako aj k úspechom celkovej politiky únie v tomto regióne, a to stabilizačného a asociačného procesu.

(2) Únia vymenovala mimoriadneho splnomocnenca Európskej únie (ďalej len „MSEÚ“), aby prispieval k upevneniu mierového politického procesu a plnému vykonávaniu Ohridskej rámcovej dohody, aby pomohol zabezpečiť súdržnosť externej akcie EÚ a koordináciu úsilí medzinárodného spoločenstva, ktoré majú pomôcť pri vykonávaní a trvalého uplatňovania ustanovení tejto rámcovej dohody.

(3) Rezolúcia 1371 (2001) Bezpečnostnej rady OSN, prijatá 26. septembra 2001, víta rámcovú dohodu a podporuje jej plné vykonávanie, okrem iného, prostredníctvom úsilia EÚ.

(4) V záujme zachovať významné výsledky, ktoré sa dosiahli v bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko prostredníctvom značného politického úsilia a zdrojov EÚ a budovať na nich, EÚ má posilniť svoju úlohu vo výkone policajnej práce, aby prispela k stabilnému, bezpečnému prostrediu, čo umožní vláde bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko vykonávať Ohridskú rámcovú dohodu.

(5) Súčasná bezpečnostná situácia v bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko je stabilná, môže sa však zhoršiť v dôsledku závažného spätného vplyvu na medzinárodnú bezpečnosť; politické úsilie a zdroje EÚ pomôžu upevniť stabilitu v tomto regióne.

(6) 16. septembra 2003 orgány bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko vyzvali EÚ, aby prijala zodpovednosť za posilnenie svojej úlohy vo výkone policajnej práce a za vyslanie policajnej misie EÚ (ďalej len „EUPOL“ Proxima); na tento účel bude potrebné uzatvoriť dohodu medzi orgánmi bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko a EÚ.

(7) Operácie EUPOL „Proxima“ a Concordia sa musia považovať za samostatné operácie podliehajúce samostatným rozhodnutiam.

(8) Politický a bezpečnostný výbor by mal vykonávať politickú kontrolu a poskytovať strategické riadenie pre EUPOL „Proxima“, vrátane plánovacieho tímu, a prijímať príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 25 tretím pododsekom Zmluvy o Európskej únii (ďalej len „ZEÚ“). Politický a bezpečnostný výbor (ďalej len „PBV“) by mal byť pravidelne informovaný o všetkých aspektoch misie, podľa potreby aj prostredníctvom tlačových konferencií MSEÚ a vedúceho misie/policajného komisára.

(9) V súlade s usmerneniami zasadnutia Európskej rady v Nice 7. až 9. decembra 2000 by táto jednotná akcia mala vymedziť úlohu generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca (ďalej len „GT/VS“) v súlade s článkami 18 a 26 ZEÚ pri vykonávaní opatrení, ktoré patria pod politickú kontrolu a strategické riadenie PBV v súlade s článkom 25 ZEÚ.

(10) Tretie štáty by sa mali zúčastniť na operácii v súlade s usmerneniami ustanovenými Európskou radou v Nice.

(11) Článok 14 ods. 1 ZEÚ požaduje uvedenie finančnej referenčnej čiastky na celé obdobie vykonávania jednotnej akcie; uvedenie čiastok, ktoré majú byť financované z rozpočtu spoločenstva, ukazuje vôľu legislatívneho orgánu a závisí od dostupnosti viazaných rozpočtových prostriedkov počas príslušného rozpočtového roka,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 1

Misia

1. Európska únia týmto zriaďuje policajnú misiu Európskej únie (ďalej len „EUPOL“ Proxima), zloženú z plánovacieho tímu, ktorý má byť zriadený najneskôr do 1. októbra, a operačnej fázy, ktorá začne najneskôr 15. decembra 2003.

2. EUPOL „Proxima“ pôsobí v súlade s cieľmi a ostatnými ustanoveniami upravenými vo vyhlásení misie uvedenými v článku 3.

Článok 2

Plánovacia fáza

1. Počas plánovacej fázy je plánovací tím zložený z policajného vedúceho misie/vedúceho plánovacieho tímu a potrebného personálu, ktorý plní funkcie na zabezpečenie potrieb misie.

2. V procese plánovania sa ako priorita uskutoční komplexné hodnotenie rizika a podľa potreby sa môže aktualizovať.

3. Generálny tajomník Rady vypracuje koncepciu operácií (ďalej len „CONOPS“) za pomoci policajného vedúceho misie/vedúceho plánovacieho tímu. Plánovací tím následne zostaví operačný plán (ďalej len „OPLAN“) a pripraví všetky technické nástroje potrebné na realizáciu EUPOL „Proxima“. CONOPS a OPLAN zohľadnia komplexné hodnotenie rizika. Rada schváli CONOPS a OPLAN.

4. Plánovací tím pracuje v úzkej spolupráci s OBSE.

5. Od 15. decembra 2003 sa policajný vedúci misie/vedúci plánovacieho tímu stane vedúcim misie/policajným komisárom, ako je ustanovené v článku 5.

Článok 3

Vyhlásenie misie

EUPOL „Proxima“ podporuje podľa cieľov Ohridskej dohody, v pevnom partnerstve s príslušnými orgánmi a v rámci širšej perspektívy právneho štátu, pri neobmedzenej koordinácii a doplňujúc k budovaniu inštitúcií prostredníctvom spoločenstva, ako aj k programom OBSE a bilaterálnych programov, podľa potreby aj prostredníctvom monitorovania a inštruktáže:

— upevnenie právneho štátu, vrátane boja proti organizovanému zločinu so zameraním na citlivé oblasti,

— praktickú realizáciu komplexnej reformy ministerstva vnútra, vrátane polície,

— operatívnu transformáciu smerujúcu k vytvoreniu hraničnej polície ako súčasti širšieho úsilia EÚ na podporu integrovanej správy hraníc,

— miestnu políciu pri budovaní dôvery obyvateľstva,

— zvýšenú spoluprácu so susednými štátmi v oblasti policajnej práce.

Článok 4

Štruktúra

EUPOL „Proxima“ má v zásade túto štruktúru:

a) ústredie v Skopje zložené z vedúceho misie/policajného komisára a personálu, ako je vymedzené v OPLAN-e;

b) jednu centrálnu pričlenenú jednotku na úrovni ministerstva vnútra;

c) niekoľko jednotiek pričlenených v rámci bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko na príslušných úrovniach.

Článok 5

Vedúci misie/policajný komisár

1. Rada na návrh GT/VS vymenuje vedúceho misie/policajného komisára. Vedúci misie/policajný komisár vykonáva operatívnu kontrolu (ďalej len „OPCON“) nad EUPOL „Proxima“ a preberá každodenné riadenie operácií EUPOL „Proxima“.

2. Vedúci misie/policajný komisár podpíše zmluvu s Komisiou.

3. Všetci príslušníci polície zostanú naďalej pod velením príslušného vnútroštátneho orgánu. Vnútroštátne orgány odovzdajú operatívnu kontrolu vedúceho EUPOL „Proxima“.

4. Vedúci misie/policajný komisár je zodpovedný za disciplinárnu kontrolu personálu. Disciplinárne konanie vo vzťahu k vyslanému personálu vykonáva dotknutý vnútroštátny orgán alebo dotknutý orgán EÚ.

Článok 6

Personál

1. Počty a právomoc personálu EUPOL „Proxima“ je v súlade s vyhlásením misie uvedeným v článku 3 a so štruktúrou stanovenou v článku 4.

2. Príslušníkov polície vyšlú členské štáty. Najkratšie obdobie vyslania by mal byť jeden rok. Každý členský štát znáša náklady na príslušníkov polície, ktorých vyslal, ktoré zahŕňajú platy, zdravotné poistenie, iné príplatky ako diéty a cestovné náhrady do bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko a z bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko.

3. EUPOL „Proxima“ uskutoční podľa potreby nábor medzinárodných civilných zamestnancov a miestnych zamestnancov na základe zmluvy.

4. Prispievajúce štáty alebo orgány spoločenstva takisto môžu, ak to bude potrebné, vyslať medzinárodných civilných zamestnancov najmenej na obdobie jedného roka. Každý prispievajúci štát alebo orgán spoločenstva znáša náklady na každého vyslaného zamestnanca, ktoré zahŕňajú mzdy, zdravotné poistenie, iné príplatky ako diéty a cestovné náhrady do bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko a z bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko.

Článok 7

Velenie

Štruktúra EUPOL-u „Proxima“, ako súčasť širšieho prístupu EÚ k dodržiavaniu právneho štátu v bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko, má jednotné velenie, ako operácia krízového riadenia.

— Mimoriadny splnomocnenec Európskej únie (ďalej len „MSEÚ“), podáva hlásenia Rade prostredníctvom GT/VS.

— Politický a bezpečnostný výbor zabezpečuje politickú kontrolu a strategické riadenie.

— Vedúci misie/policajný komisár vedie EUPOL „Proxima“ preberá zodpovednosť za jej každodenné riadenie.

— Vedúci misie/policajný komisár podáva hlásenia GT/VS prostredníctvom MSEÚ.

— GT/VS dáva usmernenie vedúcemu misie/policajnému komisárovi prostredníctvom MSEÚ.

Článok 8

Politická kontrola a strategické riadenie

1. Politický a bezpečnostný výbor vykonáva na základe poverenia Rady politickú kontrolu a strategické riadenie misie. Rada týmto splnomocňuje Politický a bezpečnostný výbor, aby prijímal príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 25 ZEÚ. Toto splnomocnenie zahŕňa právomoc zmeniť plán operácie, velenie a pravidlá zamestnávania. Rada má naďalej právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení operácie, pričom jej pomáha generálny tajomník/vysoký splnomocnenec.

2. Politický a bezpečnostný výbor podáva Rade hlásenia v pravidelných intervaloch.

3. Politický a bezpečnostný výbor prijíma v pravidelných intervaloch hlásenia od policajného vedúceho misie o vedení misie. V prípade potreby Politický a bezpečnostný výbor môže prizvať na svoje zasadnutia policajného vedúceho misie.

Článok 9

Účasť tretích štátov

1. Bez toho, aby bola dotknutá autonómia rozhodovania EÚ a jednotný inštitucionálny rámec únie, pristupujúce štáty sú vyzvané a ostatné tretie štáty možno vyzvať, aby prispeli na EUPOL „Proxima“ tým, že budú znášať náklady na vyslanie príslušníkov polície a/alebo medzinárodných civilných zamestnancov, ktorých vyšlú, vrátane platov, príplatkov a cestovných náhrad do bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko a z bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko a aby podľa možnosti prispeli na prevádzkové náklady EUPOL „Proxima“.

2. Bez toho, aby bola dotknutá autonómia rozhodovania EÚ a jednotný inštitucionálny rámec únie, je možné vyzvať tretie štáty, aby sa zúčastnili na operácii.

3. Rada týmto poveruje Politický a bezpečnostný výbor (PBV), aby na základe odporúčania policajného vedúceho misie a Výboru pre civilné aspekty krízového riadenia prijímal príslušné rozhodnutia o prijatí navrhovaných príspevkov.

4. Tretie štáty, ktoré prispievajú na EUPOL „Proxima“, majú rovnaké práva a povinnosti, pokiaľ ide o každodenné riadenie operácie ako členské štáty EÚ, ktoré sa zúčastňujú na operácii.

5. PBV prijme príslušné kroky s ohľadom na opatrenia o účasti a ak sa to bude vyžadovať, predloží ich Rade, ako aj opatrenia o možnom finančnom príspevku tretích štátov na spoločné náklady.

6. Podrobné opatrenia týkajúce sa účasti tretích štátov podliehajú dohode v súlade s článkom 24 Zmluvy o Európskej únii. Generálny tajomník/vysoký splnomocnenec, ktorý pomáha predsedníctvu, môže rokovať o týchto opatreniach vo svojom mene.

Článok 10

Finančné opatrenia

1. Náklady na vykonávanie tejto jednotnej akcie sú:

a) najviac 7,3 mil. eur na počiatočné náklady misie;

b) najviac 650 000 eur na prevádzkové náklady na rok 2003, vrátane diét 100 eur na osobu na rok 2003;

c) najviac 7,056 mil. eur na prevádzkové náklady na rok 2004 bez diét, pričom všetko sa má financovať z rozpočtu spoločenstva.

Financovanie diét na rok 2003 z rozpočtu SZBP nemá dopad na ich výšku a spôsob ich financovania na rok 2004 a nasledujúce roky.

O konečnej čiastke na rok 2004 vrátane spôsobu financovania diét rozhodne Rada v decembri 2003.

2. Pokiaľ ide o výdavky financované z rozpočtu spoločenstva, platí nasledovné:

a) výdavky sa vynakladajú v súlade s pravidlami a postupmi Európskeho spoločenstva, ktoré sa vzťahujú na rozpočet s výnimkou, že akékoľvek predbežné financovanie nezostane majetkom spoločenstva. Štátnym príslušníkom tretích štátov sa umožní účasť na verejnej súťaži s cieľom uzavrieť zmluvy o verejnom obstarávaní;

b) veliteľ plánovacieho tímu/policajný komisár sa v plnej miere zodpovedá Komisii s ohľadom na vykonávané činnosti v rámci jeho zmluvy a je pod jej dozorom.

3. Finančné opatrenia zohľadňujú prevádzkové požiadavky EUPOL „Proxima“, vrátane zlučiteľnosti vybavenia a vzájomnej prevádzkovej schopnosti jej tímov.

Článok 11

Akcia spoločenstva

1. Rada berie na vedomie úmysel Komisie zamerať svoju činnosť na splnenie cieľov tejto jednotnej akcie, ak to bude potrebné, príslušnými opatreniami spoločenstva.

2. Rada takisto berie na vedomie, že koordinačné opatrenia sú potrebné v Skopje, ako aj v Bruseli.

Článok 12

Sprístupnenie utajovaných skutočností

1. Generálny tajomník/vysoký splnomocnenec je oprávnený sprístupniť NATO/KFOR a tretím stranám, ktoré sú pridružené k tejto jednotnej akcii, utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa utajenia „EÚ DÔVERNÉ“, ktoré boli zhromaždené na účely operácie v súlade s bezpečnostnými predpismi Rady.

2. Generálny tajomník/vysoký splnomocnenec je tiež oprávnený, v súvislosti s operatívnymi potrebami misie, sprístupniť OBSE utajované skutočnosti EÚ a dokumenty EÚ do stupňa utajenia „EÚ VYHRADENÉ“, ktoré boli zhromaždené na účely operácie v súlade s bezpečnostnými predpismi Rady. Na tento účel sa vypracujú miestne úpravy.

3. V prípade špecifickej, okamžitej operatívnej potreby je generálny tajomník/vysoký splnomocnenec tiež oprávnený sprístupniť hostiteľskému štátu EÚ utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa utajenia „EÚ DÔVERNÉ“, ktoré boli zhromaždené na účely operácie v súlade s bezpečnostnými predpismi Rady. Vo všetkých ostatných prípadoch sa takéto skutočnosti a dokumenty sprístupnia hostiteľskému štátu EÚ v súlade s postupmi, ktoré zodpovedajú úrovni spolupráce hostiteľského štátu s Európskou úniou.

4. Generálny tajomník/vysoký splnomocnenec je oprávnený sprístupniť tretím stranám, ktoré sú pridružené k tejto jednotnej akcii neutajované dokumenty EÚ, ktoré sa týkajú rokovaní Rady so zreteľom na operáciu, na ktorú sa vzťahuje povinnosť zachovávania služobného tajomstva podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady.

Článok 13

Postavenie personálu EUPOL „Proxima“

1. Postavenie personálu EUPOL „Proxima“ v bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko, ak je to vhodné, vrátane výsad, imunít a iných záruk potrebných pre plnenie a hladké fungovanie EUPOL „Proxima“, sa dohodne podľa postupu ustanoveného v článku 24 Zmluvy o Európskej únii. Generálny tajomník/vysoký splnomocnenec, ktorý pomáha predsedníctvu, môže dojednať takéto úpravy vo svojom mene.

2. Štát alebo orgán spoločenstva, ktorý vyslal člena personálu, zodpovedajú za riešenie akýchkoľvek s vyslaním súvisiacich nárokov, ktoré uplatní člen personálu, alebo ktoré sa ho týkajú. Predmetný štát alebo orgán spoločenstva zodpovedajú za podanie akejkoľvek žaloby voči vyslanej osobe..

Článok 14

Nadobudnutie účinnosti, doba platnosti

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia a stráca účinnosť 14. decembra 2004.

Článok 15

Uverejnenie

Táto jednotná akcia sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 29. septembra 2003

Za Radu

predseda

F. FRATTINI